

Library  
of the  
University of Toronto





02-1-20

100



A. GEORGE.

HAINI



**TOBIE**  
(TOBIAS)

*Petit Oratorio.*

Paroles de H. LEFÈVRE

Musique de

**CH. GOUNOD**

*Partition Chant et Piano.*

À PARIS, CHAUDENS LÉVY  
Rue St-Honoré 265 Près les Capucines

Paris  
1885

Paris

Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa



# TOBIE

(TOBIAS)

— **Petit Oratorio.** —

*PERSONNAGES.* *VOIX.*

L'ANGE RAPHAËL. . . . . *Soprano*

ANNE . . . . . *Contralto.*

LE JEUNE TOBIE.. . . . *Ténor.*

LE VIEUX TOBIE . . . . . *Basse.*

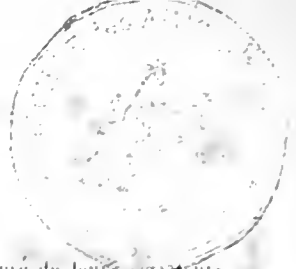
— *CHŒURS* —

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

			Page
1	INTRODUCTION	{ Oni, du Seigneur la bonte tutelaire } { Sorrow no more for thy God never sleepeth }	1
2	AIR ET CHŒUR	{ Ils ont dit vrai, ..... } { The truth they tell, ..... }	15
5	RÉCIT ET CHŒUR..	{ Écoutez ce signal ..... } { Hark! a sound, and its meaning. }	22
4	RÉCIT ET AIR	{ Le voilà! je l'ai vu! ..... } { Lo! he comes, he is nigh! }	55
5.	RÉCIT ET QUATUOR	{ Par la main de ce fils ..... } { By the hand of thy son, ..... }	44
6.	INVOCATION.....		56
7.	RECIT ET QUATUOR	{ N'est ce point une erreur... } { What is this that I feel? }	57
8	AIR	{ Bénissez Dieu ..... } { Thanks give to God! }	70
9.	FINAL	{ Gloire à Dieu ..... } { Praise to God! }	74

5:10-11-27

# INTRODUCTION.



№ 1.

(Tobias et sa femme tristement assis sur le seuil de leur demeure, et entouré de leurs servants, pleurent l'absence de leur fils.)

Andante. (♩. = 50)

ANNE.

(Tobias and his wife, seated at the Threshold of their house and surrounded by their servants, mourn the absence of their son)

SOPRANI.

TÉNORS.

CHOEUR.

BASSES.

PIANO.

Andante.

*p* *cresc. molto.* *f* *dim* *p* *pp*

*p*

2<sup>o</sup> Soprani. *cre -*

Oui, du Seigneur la bon\_té tu\_télai\_re De ta douleur\_calmé.

Basses. *cre -*

*p* Sor - row no more for thy God nev - er sleep - eth, Moth - er! have faith thro' thy

*p* *cre -*

*scen -* *do*

*f* Soprani.

ra le transport Oui, du Seigneur la bon\_té tu\_télai\_re

*scen -* *do*

Tenors.

*p* sad - ness and pain... Sor - row no more — for thy God nev - er sleep - eth,

*p* *scen* *Ped. do* *Ped. mol*

1<sup>re</sup> Soprani.

De ta dou-leur — calme — ra le transport Du Sei —  
 Mith — er! have faith thro' thy sad — ness and pain! Sorrow no

2<sup>de</sup> Soprani.

Oui, du Seigneur, du Sei —  
 Sad — ness and pain! Sorrow no

Ténors.

De ta dou-leur — calme — ra le transport Du Sei —  
 Mith — er! have faith thro' thy sad — ness and pain! Sorrow no

Basses.

Oui, du Seigneur, du Sei —  
 Sad — ness and pain! Sorrow no

- to.

Ped. *ff*

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Soprani.

*p* uniss.

- gneur la bonté tu — té — lai — re De ta dou-leur cal-mera le trans-  
 more for thy God nev — er sleep — eth, Mith — er have faith thro' thy sad — ness and

- gneur la bonté tu — té — lai — re De ta dou-leur cal-me-  
 more for thy God nev — er sleep — eth, Mith — er have faith thro' thy

*dim.* *p* *cresc.* *dim*

Ped. \*

port — De la dou-leur cal-me-ra, cal-me-ra le trans-  
 pain! — MOTH-er have faith thro' thy sad-ness and pain, sad-ness and

- ra le trans- port De la dou-leur cal-me-ra, cal-me-ra le trans-  
 Sor- row and pain, MOTH-er have faith, still have faith thro' thy sad-ness and

- port — De la dou-leur cal-me-ra, cal-me-ra le trans-  
 pain! — MOTH-er have faith thro' thy sad-ness and pain, sad-ness and

*dim.* *dim.* *dim.*

*crese.* *dim.*

- port — A ton a-  
 pain! — ov-er thy

- port — A ton a-  
 pain! — ov-er thy

- port — A ton a-  
 pain! — ov-er thy

*p* *pp* *pp* *pp*

*crese.* *dim.* *p* *crese.* *dim.* *p* *pp* *Ped.* \*

- mour Dieu ren-dra pau-vre mè-re Le fils ché-  
 son, Heav-en watch ev-er keep-eth, Fear not! héll

- mour Dieu ren-dra pau-vre mè-re Le fils ché-  
 son, Heav-en watch ev-er keep-eth, Fear not! héll

- mour Dieu ren-dra pau-vre mè-re  
 son, Heav-en watch ev-er keep-eth,

*p* *p* *p*

*Ped.* *Ped.* *Ped.*

- ri dont tu pleu - res le sort — Le fils ché -  
 come to thy bos - om a - gain! — Fear not! he'll

- ri — dont tu pleures le sort — Le fils ché -  
 come — to thy bosom a - gain! — Fear not! he'll

Le fils ché-ri — dont tu pleures le, sort —  
 Fear not! he'll come — to thy bosom a - gain! —

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped

- ri dont tu pleu - res le sort — *pp* A ton a -  
 come to thy bos - om a - gain! — *miss.*

- ri dont tu pleures le sort — *pp* de - a thy  
 come to thy bosom a gain! —

Le fils dont tu pleu - res le sort — *pp* A ton a -  
 Fear not he will come back a - gain! —

\* Ped. *cresc.* \* Ped. \* Ped. *dim.* *pp* Ped

uniss. *cresc.*

*mour* — *Dieu* rendra pau — vre mè — re — Le fils ché —  
 son, — Heaven watch ev — er keep — eth, Fear *cresc.* not! he'll

*mour* — *Dieu* rendra pau — vre mè — re — Le fils ché —

Ped. \* Ped. \* *cresc.*

*scen* — do. *dim.* *p* *pp*

— ri dont tu pleu — res le sort Le fils ché — ri dont tu pleu — res le  
 come to thy los — om a — gain! Fear not! he'll come to thy los — om a —  
*scen* — do. *dim.* *p* *pp*

— ri dont tu pleu — res le sort Le fils ché — ri dont tu pleu — res le

*scen* — do. *dim.* *p* *pp*

*pp* *uniss. cresc.* *p*

sort — De ta dou — leur — apai — se le trans — port —  
 — gain! — Moth — er have luth — thro' sorrow and thro' pain!

sort — De ta dou — leur — apai — se le trans — port —

*pp* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *dim.*



ANNE.

Ab! — vous cherchez — à tromper — ma tendre se — Mais vains efforts hé —  
 Ton — der your words — but ye — can — not deceive — me, — Nor — to these arms — my

A. — las — soins superflus — — — — — Lui — le sou —  
 child — can ye — re — store — — — — — Why — to my

*cresc.* *Ped. cresc. \** *f dim* *p*

A. — tien — de ma tris — te vieil les — se — Lui — notre es —  
 old — age ch — son — didst thou leave — me? — Back — to thy

*pp*

A. — poir nous ne le verrons plus — — — — — Ab! — vous cherchez à tromper ma ten —  
 I and... — thou wilt come never — more!... — der your words but ye — can not de —

*cresc.* *f* *dim*

- dres - se Lui - notre es - poir - nous ne le verrons plus - Hélas  
 - come me Back - to his land - he will no more!... In old

*p* *pp* *Ped.* *\* cresc.* *Ped.* *\* dim.*

lui - le soutien de ma tris - te vieil - les - se Nous ne le ver - rons  
 age - in my old age oh! why didst thou leave me! Ne'er shall I see thee

*pp* *cresc.*

plus - Ah! - nous ne le ver - rons plus Nous ne le ver rons  
 more... Ah... my son I'll see thee - no more! Gue tromme ex - er

Soprani.

*cresc.* *p*

Ténors.

*p* De ta dou leur -

Moth - er have faith -

Basses.

*p* De ta dou leur -

*molto.* *f* *dim* *p*

*ppp* *p*  
 plus ——— Nous ne le ver — rons plus ———  
 more! ——— Grief and pain — er — more! ———

*pp* *ppp* *p*  
 Cal — me le transport ——— de la douleur

*pp* *ppp* *p*  
 — Trust in heav'n a — love ——— Thro' all thy pain,

*pp* *ppp* *p*  
 Cal — me le transport ——— de la douleur

*pp*  
 Cal — me le transport pauvre mè — re  
 Thro' thy grief and pain, — stricken moth — er!

*pp*  
 — Thro' thy grief and pain, — stricken moth — er!

*pp*  
 Cal — me le transport pauvre mè — re

*pp*  
 A ton a - mour ouice Dieu tu - té - lai - re Rendra ce  
 Fear not! he'll

*pp*  
 Ov - er thy son, — Heavenwatch ev - er keep - eth... Ren - dra ce  
 Fear not! he'll

*pp*  
 A ton a - mour oui ce Dieu tu - té - lai - re

fils dont tu pleures le sort Rendra ce  
 come to thy bosom a - gain! Fear not! he'll

fils dont tu pleu - re le sort Ren - dra ce  
 come to thy bos - om a - gain! Fear not! he'll

Rendra ce fils dont tu pleures le sort  
 Fear not! he'll come to thy bosom a - gain!

fils dont tu pleures le sort A ton a -  
 come to thy bosom a - gain!

fils dont tu pleu - res le sort Ov - er thy  
 come to thy bos - om a - gain!

Ce fils dont tu plen - res le sort A ton a -  
 he'll come to thy bos - om a - gain!

*pp*  
*dim.* *pp* Ped. \*

*crese.*

- mour Dieu rendra pauvre me re Ce fils che -

Son heav en watch still is keep ing Fear not! he'll

*crese.*

- mour Dieu rendra pauvre mè re Ce fils ché -

Ped \* Ped \* Ped \*

*dim.* *p*

- ri dont tu pleu res le sort Ce fils ché -

come to thy hos om a gain! Fear not! he'll

*dim.* *p*

- ri dont tu pleu res le sort Ce fils che -

*dim.* *p*

*pp*

- ri dont tu pleu res le

*pp*

come to thy hos om

*pp*

- ri dont tu pleu res le

*pp*

Mon soutien, — mon espoir, — Hé —  
 I am sup - port in old age... A —

sort — Ce fils — ché - ri — dont — tu

- gain! — Have faith! — Have faith! — thro' — thy

sort — Ce fils — ché - ri — dont — tu

*pp* *cre*

- scen - - do - - molto *f*  
 - las! hé - las! je ne te verrai plus —  
 - las! my son I shall never see more! —

scen - - do - - molto *f*  
 plen - res — le sort. —

scen - - do - - molto *f*  
 sur - - - - - and pain! —

scen - - do - - molto *f*  
 pleu - res — le sort. —

scen - - do - - molto *f* Ped. *dim* *p*

# AIR ET CHŒUR.

№ 2.

Andante.

ANNE.

LE VIEUX TOBIE

Recit.

Ils ont dit  
The truth they

SOPRANI.

TÉNOIRS.

CHŒUR.

BASSES.

PIANO.

Andante.

*p*

*cresc.*

*f*

*dim*

*p* col canto.

V.  
T.

vrai,            femme ta voix blasphè-me!            Sans mur-mu-re            o-bé-  
tell...            Woman! and thou Has-phen-est!...            Meekly list-en...            And o-

V.  
T.

-is aux or-dres du Seigneur C'est notre Dieu qui commanda lui-mè-me            Le de-  
-hey the words of God the Lord...            Who but Je-ho-vah was he who com-manded            That thy

A tempo.

V. C. T.

- part de ton fils et sa bon\_té su - prè - me Doit dis - si -  
 son should de - part? He is a God of mer - cy... Deep faith in

Andante (sans lenteur). (♩ = 52).

V. C. T.

- per, doit dis - si - per les crain - tes de ton cœur.  
 him, shall surely quell the an - guish of thy soul.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

LE VIEUX TOBIE.

V. C. T.

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -  
 Thou art de - hav - ah, Al - might - y, all -

V. C. T.

- ni - e! A - tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé  
 know - ing, An - cient of days, ere yet time had be -



VX  
T. *ir.* *gum...* *Toi seul es*  
*o heu ou*

*cresc.* *dim.* *pp*

VX  
T. *jus - te et tout dans cel - te vi - e,*  
*pray - er, he - fore thy judge - ments low - ing,*

VX  
T. *Dieu tout - puis - sant, m'ap - prend à te bé -*  
*Fath - er of lights... thy will on earth be -*

*p* *cresc.* *dim.*

VX  
T. *- nir, done!* *Tu*  
*Though*

*cresc.* *dim.* *p* *pp*

V  
T

m'as pri - vé de la lu - miè - re  
I am blind Lord, no com - plain - ing,

*cresc.* *dim.* *p*

V  
T

Et loin de ni - er ta bon - té  
Shall min - gle with pray'r un - to thee!...

*pp* *cresc.*

V  
T

J'a - dore au sein de ma mi -  
My dark - en'd life was thy or -

*dim.* *p* *cresc.* *dim.*

V  
T

- se - re I'or - dre que ta bouche a die -  
- dan - ing, Eath - er! as thou wilt, let it

*p* *cresc.* *dim.*

VN  
T. - le Ce fils dont on pleu - re l'ab - sen - ce Ce  
 he!... My son let a way I am mourn - ing, But

VN  
T. fils mon soutien, mon es - poir, En toi ma sainte confi - an - ce. Me  
 thro' all my dark - ness and pain, A ho - - - - - ly ad - mi - ra - ble - ness in me - sea - ring, I

VN  
T. dit que je dois le re - voir, Me dit que je dois le revoir, -  
 know Thou wilt bring him a - gain! I know thou wilt bring him a - gain... -

VN  
T. Oui, Seigneur, oui, Seigneur je le sors je dois le re -  
 Gra - cious Lord, Thou wilt bring him a - gain wilt bring him a -

## ANNE.

*pp*

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -  
 Thou art Je - hov - ah, Al - might - y, All -

*pp*

- voir. Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -  
 gain! Thou art Je - hov - ah, Al - might - y, All -

*pp*

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

*pp*

Thou art Je - hov - ah, Al - might - y, All -

*pp*

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

*pp*

*\*pp*

*cre - -*

- ni - el. A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -  
 know - ing, An - cient of days, ere yet Time had be -

*cre - -*

- ni - el A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

*cre - -*

know - ing, An - cient of days, ere yet Time had be -

*cre - -*

- ni - el A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

*cre - -*

*b2*

A. *p*  
- ir. . . . . Toi seul es  
- gun. . . . . oh hea ou

VN  
T. *p*  
- ir. . . . . Toi seul es  
- gun. . . . . oh hea ou

*p*  
- ir. . . . . Toi seul es  
*p*  
- gun. . . . . oh hea ou

- ir. . . . . Toi seul es

*scen* *do.* *dum.* *p*



A.  
jus - te et tout dans cet - te vi - e  
pray - er, be - fore thy judge - ments head - ing.

VN  
T.  
jus - te et tout dans cet - te vi - e  
pray - er, be - fore thy judge - ments head - ing.

jus - te et tout dans cet - te vi - e  
pray - er, be - fore thy judge - ments head - ing.

jus - te et tout dans cet - te vi - e



*cresc.* *dim.*  
 A Dieu tout-puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir O Sei -  
 Fath - er of lights! thy will on earth be done! Lord our

*cresc.* *dim.*  
 V. Dieu tout-puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir O Sei -  
 Fath - er of lights! thy will on earth be done! Lord our

*cresc.* *dim.*  
 Dieu tout-puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir

*cresc.* *dim.*  
 Fath - er of lights! thy will on earth be done!

*dim.*  
 Dieu tout-puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir

*cresc.* *dim.*  
 Fath - er of lights! thy will on earth be done!

*cresc.* *dim.* *p* *cresc.*  
 Ped.

*p*  
 - gneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 God, almighty, all know - ing, Here on

*p*  
 - gneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 God, almighty, all know - ing, Here on

*dim.* *p*  
 O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 Lord on God, almighty, all knowing, Here on

*uniss.* *dim.* *p*  
 O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 Lord on God, almighty, all knowing, Here on

*dim.* *p*  
 O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 Lord on God, almighty, all knowing, Here on

*dim.* *p*  
 O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -  
 Lord on God, almighty, all knowing, Here on

\* Ped. *dim.* \* Ped. *p*  
 Ped.

cre-scendo molto

V. - prend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 earth thy will be done! Ancient of days! ancient of

V. - prend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 earth thy will be done! Ancient of days! ancient of

- prend à te bé\_nir, Tout m'apprend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 earth thy will be done! Here on earth thy will be done! Ancient of days! ancient of

pp  
 earth thy will be done! Here on earth thy will be done! Ancient of days! ancient of  
 cre-scendo molto

pp  
 prend à te bé\_nir, Tout m'apprend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 cre-scendo molto

pp  
 prend à te bé\_nir, Tout m'apprend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 cre-scendo molto

pp  
 prend à te bé\_nir, Tout m'apprend à te bé\_nir, Dieu tout\_puis\_sant, Dieu tout\_puis\_sant.  
 cre-scendo molto

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff - sant - tout m'ap-prend à te bé\_nir, -  
 Here on earth thy will be done!

ff Ped. f dim. ten. pp dim. pp  
 Here on earth thy will be done!

ff Ped. f dim. ten. pp dim. pp  
 Here on earth thy will be done!

# RÉCIT ET CHŒUR.

## N<sup>o</sup> 3.

Andante mouvt du 1<sup>r</sup> chœur.

ANNE.

SOPRANI

TÉNORS.

CHŒUR.

BASSES.

Andante mouvt du 1<sup>r</sup> chœur.

PIANO.

ANNE.

Recit.

Écoutez ce si-gnal qu'a compris mon a-mour.—  
Hark! a sound, and its mean-ing this lov-ing heart knows!—

Recit.

Mer-  
To

Tempo



- eil mon Dieu, mer\_ eil mon fils est de re\_ tour Ah! meret! mon Dieu, mer\_

the n God\_ Le praise! my son returns once more! Ah! to thee my God\_ to

*cre* *scen* *do* *f*

*Allegro moderato* (♩ = 84).

- eil mon fils \_ est de re\_ tour, praise my son \_ returns once more!

Soprani.

Ténors.

Basses.

*Allegro moderato.* *p* Dieu *de*

God *et*

uniss. *cre*sc

Dieu *élé* ment,

God *et* *le*

- ment, *Dieu* *élé*

love *et* *et*

*cre* *scen* *do*

*ff* 8

ment, Dieu clé - ment!

love God of Love

ment, Dieu clé - ment!

love... mol - to - *ff*

Ped.

*f* Dieu clé - ment!

God of Love

Ténors

Dieu clé - ment ta puis - sance é - clate à tous les

God of Love thy great pow'r thou dost be - fore all

Ténors  
yeux, é - clate à tous les yeux  
show, thou dost be - fore all show

Basses

Dieu, clé -  
God of

*sempre* *f*

la puis - san - ce, la puis - sance é - clate à tous les  
thy great pow - er... thy great pow'r be - fore all thou dost

- ment! Dieu clé - ment la puis - sance é - clate  
love God of love thy great pow'r be - fore

yeux, é - clate, é - clate à tous les yeux, à tous les  
show, be - fore all thou dost show, be - fore all thou dost

à tous les yeux, é - clate à tous les yeux, à tous les  
all thou dost show, be - fore all all thou dost show, be - fore all

1<sup>re</sup> Soprani.*f* Dieu - clé - ment! — Dieu clé - ment, ta puis -2<sup>de</sup> Soprani.*f* God of love! — God of love thy greatyeux — ta puis - san - ce, ta puis -  
show! — thy great pow - er thy greatyeux — ta puis - san - ce, ta puis - sance é -  
show! — thy great pow - er God of love thy

- sance é - clate à tous les yeux, é - clate à tous les

pow'r be - fore all thou dost show, be - fore all thou dost

- san - ce, Dieu clé - ment ta puis - sance é - clate à tous les  
pow - er God of love thou dost show, be - fore all thou dost- clate à tous les yeux. é - clate, é - clate à tous les  
pow - er thou dost show, be - fore all thou dost show, be -

yeux. — Dieu cle - ment! Dieu cle -  
 God of love! God of

show! — Dieu cle - ment!  
 God of love

yeux. — Dieu cle -  
 show! — God of

yeux, a tous les yeux. — Dieu cle - ment!  
 -fore all thou dost show! God of love

The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in both hands, including arpeggiated chords and melodic lines.

- ment! Dieu cle - ment! ta puis - sance e -  
 love, thy great pow - er, O thou

Dieu cle - ment, oui! ta puis - sance e -  
 God of love, thou show - est pow - er, O

- ment! Dieu cle - ment! ta puis - sance e -  
 love, thou dost show, thy great pow - er, O

Dieu cle - ment, oui! ta puis - sance e -  
 God of love, thou show - est pow - er, O

The piano accompaniment continues with intricate textures, including a section labeled 'Ped' (pedal) in the bass line.

- cla - te, é - clate à tous les  
 thou dost show,

- cla - te, thy pow - er thou dost  
 - fore all...

- cla - te, é - clate à tous les  
 - fore all...

- cla - te, thy pow - er thou dost  
 - fore all...

Ped

yeux. Et tou - jours l'es - pé -  
 show! *p* Giv - ing strength in the

yeux. Et tou - jours l'es - pé -  
 show! *p* Giv - ing strength in the

Ped *dim* *p* 3 3 3 3

*cresc.* *dim* *p*  
 - rance au cœur malheu - reux, A la voix vient re - naî - tre

*cresc.* *dim* *p*  
 cy - cl' hour, Un - to - tom, that are brought ve - ty low

*cresc.* *dim* *p*  
 - rance au cœur malheu - reux, A la voix vient re - naî - tre

*cresc.* *dim* *p*  
 cy - cl' hour, Un - to - tom, that are brought ve - ty low

*cresc.* *dim* *p*  
 Ped *cresc.* *dim* *p*

*p* *cresc.* *dim.*  
 Sois bé - ni divin maî - tre, Sois bé - ni sur terre et dans les cieux.

*p* *cresc.* *dim.*  
 Praise to thee o God of love On earth be - low and in heav'n above!

*p* *cresc.* *dim.*  
 Sois bé - ni divin maî - tre, Sois bé - ni sur terre et dans les cieux.

*p* *cresc.* *dim.*  
 Praise to thee o God of love On earth be - low and in heav'n above!

*cresc.* *dim.*

Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sur  
Praise to thee o God of love, On

Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sois bé-  
Praise to thee o God of love, On

Sois bé-ni, di-vin maî-tre  
Praise to thee o God On

Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sois bé-ni,  
Praise to thee o God On earth be-low

*f*

terre et dans les  
earth and low and

- ni sur terre et dans les cieux, Sur  
earth be-low, and heav'n a-hove On

Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sur  
earth be-low, as in heav'n as in

Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sur  
as in heav'n, as in heav'n a-hove, On

*f*



This system contains five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics in French and English. The bottom staff is the piano accompaniment, marked *ff* and *Ped.*

French lyrics: *cieux... et dans les*  
 English lyrics: *heav'n... and low... on*

French lyrics: *terre et dans les*  
 English lyrics: *earth he- low... on*

French lyrics: *terre et dans les*  
 English lyrics: *heav'n and low on*

French lyrics: *terre et dans les*  
 English lyrics: *earth he- low on*

Piano accompaniment: *ff Ped.*

This system contains five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics in French and English. The bottom staff is the piano accompaniment, marked *dim*.

French lyrics: *cieux, sur terre et dans les cieux!*  
 English lyrics: *earth he- low and heav'n a- low!*

French lyrics: *cieux, sur terre et dans les cieux!*  
 English lyrics: *earth he- low and heav'n a- low!*

French lyrics: *cieux, sur terre et dans les cieux!*  
 English lyrics: *earth he- low and heav'n a- low!*

French lyrics: *cieux, sur terre et dans les cieux!*  
 English lyrics: *earth he- low and heav'n a- low!*

Piano accompaniment: *dim*

*p* Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sur la terre et dans les cieux! Sois bé-ni, *cresc.*  
 Praise to thee O God of love! Here on earth and heav'n a-bove... Praise to thee! *cresc.*  
 Sois bé-ni, di-vin maî-tre Sur la terre et dans les cieux! Sois bé-ni, *cresc.*

*p* Ped. \* Ped. \* Ped. *cresc.*

*cresc.* sois bé-ni sur la terre et *f*  
 God of love! Here on earth and *f*  
 sois bé-ni sur la terre et *f*

Ped. *scorz* \* = do.

dans les cieux! *cresc.*  
 heav'n a-bove!  
 dans les cieux! *ff*

# RECIT ET AIR.

N. 1.

*Allegro molto.*

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

PIANO.

*Allegro molto.*

scen. do -

ANNE

*acc. trasse* Recit

Le voilà!... je l'ai vu!... Mon fils revient. To  
 l'as vu!... l'as vu!... Mon fils revient! 1

Tempo allegro.

LE VIEUX TOBIE.

A. *cre*

*bi-el* *Ab!* *vers lui* *gui-de*  
*lu-as!* *Ab!* *to him* *guide my*

*sp* *p* *cre*

V. T. *scen* *do*

*-moi* *vers lui* *gui-de*  
*steps* *To him* *guide my*

*scen* *do*

V. T.

*-moi* *fi-de-le* *ser-viceur*  
*steps...* *o faith-ful spouse* *of mine...*

V. T.

*Si de le voir la fa-veur m'est va-*  
*Thé ne-vois m'ate May I look on my*

*cre*

V  
T

- vi - e                      Que je puis - se - du  
dear      son,                      Still these      old                      at us                      -hall

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "- vi - e / dear son, / Que je puis - se - du / Still these old at us -hall".

V  
T

moins,                      le                      pres - ser                      sur                      mon -  
clasp,                      him -                      an -                      close                      to                      my

The second system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "moins, / clasp, / le / him - / pres - ser / an - / close / sur / to / mon -".

V  
T

LE JEUNE TORIE.                      *Andante, quasi Recitativo.*

cœur.                      Ah!                      bé - nis - sez - moi, mon  
heart!                      Ah!                      thy Blessing on me,

The third system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "LE JEUNE TORIE. / cœur. / heart! / Ah! / bé - nis - sez - moi, mon / thy Blessing on me,". Performance markings include "mol" and "colla voce".

1<sup>re</sup>  
T

*A tempo.*                      111

- pè - re!                      Bénis - sez - moi                      mon                      pè - re!                      Le                      ciel me rend à votre a  
Fath - er...                      Thou wilt be - stow!                      my                      Fath - er...                      Once                      more thou'lt hold me to thy

The fourth system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "- pè - re! / Bénis - sez - moi / mon / pè - re! / Le / ciel me rend à votre a / Fath - er... / Thou wilt be - stow! / my / Fath - er... / Once / more thou'lt hold me to thy". Performance markings include "A tempo." and "colla voce".

A tempo.

## L'ANGE RAPHAËL.

1<sup>re</sup>  
T.

-mour. heart! Il t'en sou - vient -  
To thy sad soul...

*pp*

R.

je - t'avais dit: es - père! Je veil - le sur ton fils, - je  
Have I not said: De - spair not! I guard thine on - ly soul...

R.

veil - le sur ton fils! L'ins - tant de son re - tour. Pour  
guard thine on - ly soul... Be - hold him once a - gain... And

*sempre pp*  
Ped. \*

R.

ton doit signa - ler un a - veuir pros - pé - re.  
know that his re - turn Shall bring fresh joy to thine age!

AIR.


LE JEUNE TORIE.

Andantino (♩ = 60).

*p*

PIANO.

Pres - sez - moi  
Euh - o - thine

*pp* *legatissimo*  
Ped. 

1<sup>me</sup> T. bien entre vos bras Pres - sez moi bien en tre vos  
 arms a-bout me throu-gh Me th - er - than yet not let me

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

1<sup>me</sup> T. bras *pp* O moment plein de char - mes  
 arms now Euh will dawn now th's not - row

*sempre pp*

Ped. 

1<sup>me</sup> T. *cresc.* O moment plein de char - mes *dim* Je vois vos yeux mouil  
 Euh will dawn now th's not - row What though you has Eum

*cresc.*

*dim*

Ped. 

Ped. 

1<sup>re</sup> E.  
 - lés de douces lar - mes, Al - lez, ne les re -  
 - tis joy not sor - row... Then let the glad tears

*crise.* *dim.* *p*

Ped. \*

1<sup>re</sup> T.  
 - te - nez pas Al - lez, ne les re - té - nez pas  
 - gent - ly flow, Then let the glad tears gent - ly flow

*cre*

1<sup>re</sup> T.  
 O moment plein de char - mes Je vois cou - ler vos  
 Eri - will dawn now life's mor - row... Your brim - ming eyes are

*seen* *do*

1<sup>re</sup> T.  
 lar - mes, Je vois cou - ler vos lar - mes,  
 tell - ing of our glad - ness not of sor - row...

*dim.* *p*



3<sup>me</sup> T. *rit*  
 Ne les re- te- nez pas Non, non, non, non, ne les re- te- nez  
 They let the glad ones flow... Then tell of joy not set to rest, let them

*dim.* *tutti voce* *Ped* *ten*

1<sup>re</sup> T. *pas!*  
*a tempo.* *p* *rit.* *dim.* *And.*

2<sup>e</sup> T. *mez.*  
 - mez, ai - mez ainsi que moi ce compa- gnon li - de - le  
 - tel - er - tel am-our - son, que - to - th'ye - a - strin - ger...

4<sup>me</sup> T. *M. D.* *dim.*  
 Dont la bon - té, dont le saint ze - le  
 Kou - tul and - rino, te - me - ni don - ge!

1<sup>re</sup> T. *Ont ser\_vi de sou\_tien A mon pas chan ce -*  
*Still he guid ed my steps... And the re - - fuge was*

1<sup>re</sup> T. *- lant! Par lui se sont pas\_sés les chagrins de l'ab\_*  
*won! When lost in des\_ert wald, of my home I was*

1<sup>re</sup> T. *sen ce, Par lui, par lui les dan\_*  
*dream ing, From the... from care... all my*

1<sup>re</sup> T. *gers. la souf\_fran ce Me re*  
*sol soul dom ing with out!*

1<sup>re</sup> T.  
 mere ont e parné votre en fant Les dan gers, la souf  
 M. O. - - - - - It was be - hold thy child! From dan - cers, trem - ble

1<sup>re</sup> T.  
 fran ce Ont e par gne votre en fant  
 fran - ce Ont e par gne votre en fant  
 fran - ce Ont e par gne votre en fant

1<sup>re</sup> T.  
 Ah! pres sez moi bien entre vos  
 Ah! pres - sez - moi bien entre vos  
 Ah! pres - sez - moi bien entre vos

1<sup>re</sup> T.  
 bras Pres sez moi bien entre vos bras  
 thro' w... Pres - sez - moi bien entre vos bras

1<sup>re</sup>  
T.

O moment plein de charmes  
Fair will dawn now life's morrow

O moment plein de charmes!.. Je  
Fair will dawn now life's morrow... What

*p*

1<sup>re</sup>  
T.

vois vos yeux mouilés de douces lar mes! Al  
though your eyes... Brim-mer Mis joy not sor-row!.. Then

*p* Ped. *cresc.* *dim.*

1<sup>re</sup>  
T.

lez, ne les re-tez pas! Al-lez, ne les re-tez pas  
let the glad tears gently flow... Then let the glad tears gently flow

*p* Ped. *cre* *scen* *do*

1<sup>re</sup>  
T.

Je vois couler vos lar mes, Non, non, non, non, ne les re-tez  
Your brimming eyes are tell-ing, Oh joy not sor-row, let the glad tears

*p* *pp* *colla voce.*

a tempo

1<sup>st</sup> T.

pas — Pres — sez — moi bien entre vos bras! —  
How!... Embrace me still your arms about me throw! —

*pp*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

2<sup>nd</sup> T.

Pres — sez — moi bien entre vos bras! Pressez-moi  
Embrace me still wilt not let me go! O Embrace

Ped. \* Ped. \* *sempre pp*

3<sup>rd</sup> T.

bien, pressez moi bien, pres — sez moi bien entre vos bras! —  
mine! O father mine! embrace me still your old arms throw! —  
a tempo.

*rit.*  
*colla voce*  
*cresc.*  
Ped. \* Ped. \*

4<sup>th</sup> T.

*dim.*  
*dim. e rit.*  
*pp*

Ped. \* Ped. \*

# RÉCIT ET QUATUOR.

Op. 3.

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

PIANO.

Andante (♩ = 54).

Andante.

*p* *cresc.* *dim.*

R.

Par la main de ce fils ob-jet de ta ten -  
 By the hand of thy son, The son thou loy'st so

*p*

E.

dres - se. Le ciel veut aujour - d'hui par un  
 Thy God will - eth, this day... To re -

*pp*

R.

jus - te retour des maux qui des long temps ac - cablent ta vieil -  
 - move all the griev - ous ills, long in that wick - edly lot that press'd on

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

R.

- les - se Rendre à tes yeux e - teints l'éclat brillant du  
 - some - ly ... giv - ing thine eyes once more the blessed light of

*sempre pp*

*etc*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings such as *sempre pp* and *etc*. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes in the right hand.

R.

jour, Rendre à tes yeux e - teints l'éclat brillant du jour, l'é -  
 day! giv - ing thine eyes once more the blessed light of day The

*seen do*

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *seen* and *do*. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes in the right hand.

R.

- clat, l'é - clat brillant du jour.  
 light the - less - ed light of day!

*fp p*

The fourth system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *fp* and *p*. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes in the right hand.

LE VIEUX TOBIE.

Ne me trompez vous pas, moi revoir la lumière?  
 Ah! give me no vain hopes!... what! save me from my blindness!

*cre* *scen*

L'ANGE RAPHAËL.

Mon fils et ma compagne, et vous tous mes amis.  
 Once more my son behold thee! And ye all oh my friends!

*do.* *f*

En  
In

moi tu dois placer ta confiance en - tiè - re Quand c'est Dieu qui pro -  
 God... oh put thy trust, For it is He who saith it... Shall a mor - tal then

*f* *p*

Andante non troppo (♩ = 60).

met - le doute est il - per - mis?  
 doubt - what heav'n itself or - dans?

*pp*



cre - scen - do.

dim p pp

L'ANGE RAPHAËL.

Va' To' r'

bi - e Et - sois sans crain - le  
bi - os tu - heu'n To - lox - ang.

R. *De ton pè - re, de ton pè - re com - ble l'es -*  
*And thy fath - er... and thy fath - er... once... more shall*

R. *- poir Aies foi - dans la vo - lon - té*  
*See... From God thy miss - ion high re -*

R. *sain - te, dans la vo - lon - té sain - te*  
*reiv - ing... thy miss - ion high re - ceiv - ing...*

*cresc.*

R. *Qui te dicte t - ci ton de voir.*  
*Who dic - tates to - say bath thus - see!*

*dim.*

*Ped p \**

LE VIEUX TOBIÉ.

V. C.

Va! mon fils Et sois sans  
Come! my son! In heav'n be

Ped. M.C.

V. C.

crain - te, De ton pè - re, de ton pè - re  
- liev - sing ... And thy fat - - - - and thy fat - - -

Ped. M.C.

V. C.

com - - ble l'es - - - - - poir, Aies foi - - -  
more - - - - - more shall see ... From God - - -

Ped.

V. C.

— dans la vo - lon - le - - - - - sain - - - - - te.  
— thy miss - - - - - ton high re - - - - - cov - - - - - ring

Ped.

V. T. *mf*

Dans la vo - lon - té sain - te Qui te  
 thy miss - ion high re - ceiv - ing, Fir - de -

Ped. *mf* *crsc*

V. T. *mf*

di - te i - ci ton de - voir, Qui te di - te i - ci ton de -  
 - ho - va - bath cho - sen - thee! Fir - de - ho - va - bath cho - sen -

Ped. *mf* *p*

L'ANGE RAPHAËL.

Va To - bi - e  
 Gal To - bi - as

ANNE.

Va, va, mon fils!  
 Gal, de - est son...

LE JEUNE TOBIE.

Viens, Sei - gneur!  
 Lord my God...

et bannis ma  
 in thy grace be -

V. T. *pp*

- voir. Va mon fils!  
 Gal, my son!

Ped. *pp*

*cresc.*

R.  
et sois sans crainte De ton  
in heav'n be- lie- - ing And thy

A.  
et sois sans crainte Va,  
in heav'n be- lie- - ing God

3<sup>me</sup>  
T.  
crainte De mon pe- re, de mon pe- re  
lie- - ing... that my fath- - er... that my fath- - er

V.  
T.  
et sois sans crainte De ton  
in heav'n be- - lie- - ing... And thy

Ped

*cresc.*

R.  
pe- re com- ble l'es- poir.  
fath- - er once more shall see...

A.  
com- ble notre es- poir.  
once more shall be see...

3<sup>me</sup>  
T.  
com- ble l'es- poir. Viens, j'ai  
once more shall see... From thy

V.  
T.  
pe- re com- ble l'es- poir. Viens  
fath- - er once more shall see... From

*dim.* *p*

*cresc.* *dim.* *p*

*dim.* *pp* Ped

*cresc.*

R.  
A.  
1<sup>re</sup> T.  
V.  
T.

Aies foi dans la vo\_lon\_té sain - - te  
From God... thy mis\_sion high te - ceiv - - ing...

Aies foi dans la vo\_lon\_té sau - - te  
From God... thy mis\_sion high te - ceiv - - ing...

foi dans la vo\_lon\_té sain - - te  
throne my mis\_sion high te - ceiv - - ing...

foi dans la vo\_lon\_té sain - - te  
heav - en thy mis\_sion re - ceiv - - ing

Ped. \*

R.  
A.  
1<sup>re</sup> T.  
V.  
T.

Qui te dicte i - ci  
For de - ho - - rah chose...

Qui te dicte i - ci  
For de - ho - - rah chose...

dans la vo\_lon\_té sau - - te Qui me  
my mis\_sion high te - ceiv - - ing, To thee

Qui te dicte i - ci  
For de - ho - - rah chose...

*pp* Ped. \*

R  
 ton de voir Qui te  
 en thee! En de

V.  
 ton de voir Qui te  
 en thee! En de

1<sup>re</sup> T.  
 dicte i - ci mon de voir Dans la vo - lon - te  
 que - ly all - glo - ri - a - ble! My mis - sion high - ly

VA  
 T.  
 ton de voir Qui te  
 en thee! En de

Ped \* Ped \* Ped \*

R.  
 dicte i - ci ton de voir.  
 - hoy - ah - bath chos - en thee!

V.  
 dicte i - ci ton de voir.  
 - hoy - ah - bath chos - en thee!

1<sup>re</sup> T.  
 sain - te Qui me dicte i - ci mon de voir.  
 - cy - mg, To thee on - ly all - glo - ri - a - ble!

VA  
 T.  
 dicte i - ci ton de voir.  
 - hoy - ah - bath chos - en thee!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* p pp

R.  
Va, — To — bi — e et sois sans  
Go! — To — bi — as... in heav'n be —

A.  
Va, — mon fils! — et sois sans crai — te  
Go! — my son... — in heav'n be — liev — ing...

1<sup>re</sup>  
T.  
Viens, Sei — gneur! et bannis ma  
Lord my God!... in the grate be —

V<sup>cl</sup>  
T.  
Va, — mon fils! — et sois sans crai — te  
Go! — my son... — in heav'n be — liev — ing...

R.  
crai — te De ton pe — re  
— liev — ing... — And thy fath — er...

A.  
De ton pè — re, va,  
And thy fath — er... — er...

1<sup>re</sup>  
T.  
crai — te De mon pè — re  
— liev — ing... — That my fath — er...

V<sup>cl</sup>  
T.  
De ton pè — re, va,  
And thy fath — er... — er...

*ppp*

Ped



Adagio. tempo.

com - ble l'es - poir.  
shall see a - gain!

com - ble l'es - poir.  
shall see a - gain!

com - ble l'es - poir.  
shall see a - gain!

com - ble l'es - poir.  
shall see a - gain!

Adagio. *pp* tempo.

This section contains the vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), along with the beginning of the piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "com - ble l'es - poir. shall see a - gain!". The piano accompaniment begins with a slow tempo (Adagio) and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The piano part features a complex texture with rapid sixteenth-note passages in the right hand and sustained chords in the left hand.

*ppp*  
Ped

This section shows the piano accompaniment with a dynamic marking of *ppp* (pianississimo) and a Pedal marking. The right hand has a melodic line with slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

This section continues the piano accompaniment, featuring a long, flowing melodic line in the right hand that spans across several measures, with the left hand providing harmonic support.

# INVOCATION.

(Le jeune Tobie prie en silence et avec ferveur, pendant qu'il opere le miracle sur les yeux de son père)

N° 6. (Tobias prays fervently while the miracle takes place)

Adagio molto.

PIANO *pp*

*cresc.*

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass clef. The music is in 4/4 time and begins with a piano (*pp*) dynamic. The melody in the treble clef is characterized by wide intervals and a slow, prayerful quality. The bass clef provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines. A crescendo (*cresc.*) is indicated at the end of the system.

*dim.* *p* *p* *pp* *cresc.*

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

The second system continues the musical piece. It features two first endings, labeled 1<sup>a</sup> and 2<sup>a</sup>. The dynamics range from *dim.* (diminuendo) to *pp* (pianissimo). The melody in the treble clef shows some chromatic movement. The bass clef accompaniment remains steady. A crescendo (*cresc.*) is marked at the end of the system.

*scen* *do* *Ped* \* *dim.* *p* *pp*

The third system of the score includes a vocal line in the treble clef with lyrics: "scen - do". The piano accompaniment in the bass clef features a pedal point marked "Ped" with an asterisk. Dynamics include *dim.*, *p*, and *pp*. The tempo remains Adagio molto.

*cresc.* *dim* *p* *pp*

The fourth system continues the prayerful melody. It features a crescendo (*cresc.*) followed by a diminuendo (*dim*) and then a piano (*p*) and pianissimo (*pp*) section. The bass clef accompaniment provides a solid harmonic foundation.

*cresc.* *dim* *pp* *ppp* *Ped*

The final system of the score concludes the piece. It includes a crescendo (*cresc.*), a diminuendo (*dim*), and a pianissimo (*ppp*) section with a pedal point (*Ped*). The music ends with a final chord in the bass clef.

# RÉCIT ET QUATUOR.

N<sup>o</sup> 7.

*Adagio molto.*

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

*Adagio molto.*

PIANO.

*p pp*

*ppp*

Ped

\*

*pp* *cre - - scen - - do* *dim.*

*p* *Ped* *cre scen - - do mel - - to.*

*f* *ff*

LE VIEUX TOBIE.

Recit.

Tempo

*N'est-ce point une erreur...*  
What is this that I feel?

*col canto.* *p*

Recit

Tempo.

*ou l'effet d'un vain sou-ge?*  
Am I then wildly dreaming?

Recit.

Tempo

Le voile épais de mes yeux S'abaisse, disparaît et mon regard se plonge  
 For now the veil o'er my sight Is lifted clean away! And on my sun-bright beam

*col canto.* *p* Tempo. *cre - scen*

RAPHAËL.

Mod. maestoso.

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

ANNE.

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

LE JEUNE TOBIE.

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

Dans l'immensité des cieux Je vois! Je vois!  
 Now breaketh the light of day!... I see! I see!

*ff* *fff*

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

do mal to

*ff* *fff*

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

*ff*

*fff*

Il voit!

H. ....

Mod. maestoso

do mal to

*ff*

*p*

R.  
Oh mon Dieu  
Oh my God!

A.  
Oh mon Dieu  
Oh my God!

T.  
Il re-commence à  
Light to his soul is

Vx.  
Je re-commence à vi-vre  
Light to my soul is flow- ing

*p*

Ped. Ped.

R.  
Oh mon Dieu!  
Oh my God!

A.  
Oh mon Dieu!  
Oh my God!

T.  
vi-vre Il re-commence à  
flow- ing New life with him

Vx.  
Je re-commence à vi-vre Mon  
New life with me glow- ing My

*p*

Ped. Ped.

R.  
Qui peut dou - ter de -  
Who then shall dare to

A.  
Qui peut dou - ter don -  
Who then shall dare shall

1<sup>re</sup> T.  
vi - vre Mon Dieu! qui peut dou -  
- ing, My God! who then shall

2<sup>e</sup> T.  
Dieu! Mon Dieu! qui peut dou -  
God! My God! who then shall

Ped. *cresc.* Ped.

R.  
ta gran - deur.  
doubt thy might?

A.  
- ter de ta gran - deur.  
dare to doubt thy might?

1<sup>re</sup> T.  
- ter de ta gran - deur.  
dare to doubt thy might?

2<sup>e</sup> T.  
- ter de ta gran - deur.  
dare to doubt thy might?

Ped. *dim.* *p* Ped.

R  
La nuit ré - gnait  
Long hid in night...

A  
La nuit ré - gnait  
Long hid in night...

Me  
T  
La nuit ré -  
Long hid in

Vx  
T  
La nuit ré - gnait  
Long hid in night...

P  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R  
et son regard s'en - i - vre  
Now shrink his eyes from thy bright skies,

A  
et son regard s'en - i - vre Dans  
Now shrink his eyes from thy bright skies, Too

Me  
T  
- gnait et son regard s'en -  
night... Now shrink his eyes from

Vx  
T  
et mon regard s'en - i - vre  
Now shrink his eyes from thy bright skies,

*cresc.* *dim.*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



R. Dans les rayons di - vins de  
 Too weak to gaze u - pon thy

A. les ra - yons di - vins de  
 weak to gaze u - pon thy

1<sup>st</sup> T. - i - vre Dans les ra - yons di -  
 thy bright skies... Too weak to gaze u -

VX T. Dans les ra - yons di - vins de  
 Too weak to gaze u - pon thy

*p*

*vie - sen - do.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R. ta splen - deur,  
 glo - ry there!

A. ta splen - deur,  
 glo - ry there!

1<sup>st</sup> T. - vins de ta splen - deur  
 - pon thy glo - ry there!

VX T. ta splen - deur,  
 glo - ry there!

*dim.*

*p*

Ped. \* Ped. \*

U.  
T. *La nuit ré - gnait*  
Long hid in night!...

A.  
T. *La nuit ré - gnait*  
Long hid in night!....

U.  
T. *La nuit ré -*  
Long hid in

V.  
T. *La nuit ré - gnait*  
Long hid in night!....

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R.  
T. *et son regard s'en - i - vre*  
Now shunk his eyes from thy bright skies,

A.  
T. *et son regard s'en - i - vre Dans*  
Now shunk his eyes from thy bright skies, Too

U.  
T. *- gnait et son regard s'en -*  
night!... Now shunk his eyes from

V.  
T. *et mon regard s'en - i - vre*  
Now shunk his eyes from bright skies,

*esce.* *dim.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R  
 Dans les rayons di - vins de  
 Too weak to gaze on pur thy

A  
 les ra - yons di - vins de  
 weak to gaze on pur thy

J<sup>ur</sup>  
 T.  
 - i - vre dans les ra - yons di -  
 bright skies, T weak to gaze on

V<sup>o</sup>  
 T.  
 Dans les ra - yons di - vins de  
 Too weak to gaze on pur thy

*p*  
 ce - se - do  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R  
 ta splen - deur  
 glo - ry there!

A  
 ta splen - deur  
 glo - ry there!

J<sup>ur</sup>  
 T.  
 - vins de ta splen - deur  
 - pur thy Je - ty there!

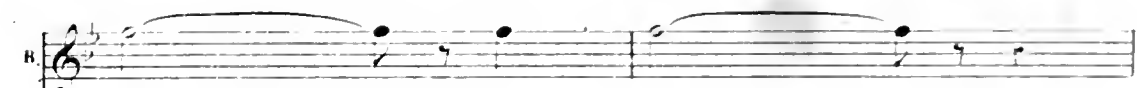
V<sup>o</sup>  
 T.  
 ta splen - deur  
 glo - ry there!


*dim.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*


Voices: H., A., T. (Soprano, Alto, Tenor) and Vx. T. (Violoncelle/Trombone). The score includes vocal lines with lyrics and a piano accompaniment with pedal markings.


Lyrics: *vois je vois! I see!*

Instrumental parts: H., A., T., Vx. T., and Piano (Pnd).

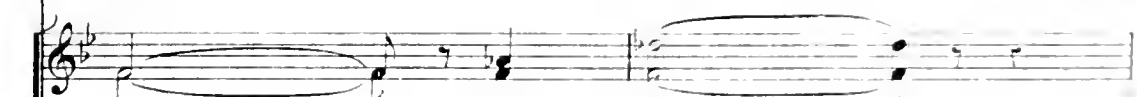
R.   
 voit! il voit!  
 sees! He sees!


A.   
 voit! il voit!  
 sees! He sees!

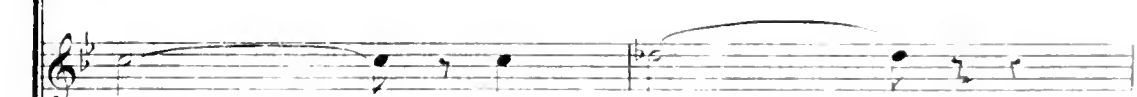
1<sup>re</sup> T.   
 voit! il voit!  
 sees! He sees!


2<sup>e</sup> T.   
 voit! il voit!  
 sees! He sees!


Je recommence à Me. Me.  
 Light to my soul is thou. thou.


  
 voit! il voit!

  
 voit! il voit!

  
 voit! il voit!

  
 voit! il voit!

  
 sen do mol

  
 sen do mol

Ped. Ped.

R. *Il re-commence à vi-vre!*  
Light to his soul is how-ing!

A. *Il re-commence à vi-vre!*  
Light to his soul is how-ing!

T. *Il re-commence à vi-vre!*  
Light to his soul is how-ing!

V. *Je re-commence à vi-vre!*  
Light to my soul is how-ing!

*Il re-commence à vi-vre!*

*Light to his soul is how-ing!*

*Il re-commence à vi-vre!*

*to* *ff*  
Ped *ff* Ped

Piu lento

R  
*ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -  
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall doubt

A  
*ff* Qui peut dou - ter O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -  
 Oh Lord our God, Oh Lord our God, who then shall doubt

T  
*ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -  
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall doubt

V  
*ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -  
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall doubt

8-  
 Piu lento

rit Adagio

R  
 - deur. Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur  
 doubt thy might? — who then shall dare to doubt thy might?

A  
 - deur. Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur  
 doubt thy might? — who then shall dare to doubt thy might?

T  
 - deur. Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur  
 doubt thy might? — who then shall dare to doubt thy might?

V  
 - deur. Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur  
 doubt thy might? — who then shall dare to doubt thy might?

Soprano.  
*ff* O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur

Ténors.  
*ff* O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur

Basses.  
*ff* O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur

*ff* rit Adagio

## AIR.

N<sup>o</sup> 8.

Moderato (♩ = 72)

L'ANGE RAPHAËL

Bé\_nis\_ssez Dieu dont la mi\_sé\_ri -  
 Thanks give to God! — whose gra\_cie and lov\_ing

PIANO.

R

\_cor\_de Vient en ce jour vous pro\_té\_ger —  
 kind\_ness, Have in this day, — your lov\_ing care —

*dim.*

R

Mais des grâ\_ces qu'il vous ac\_cor\_de Je ne suis —  
 But the mer\_cy that com'd thy kind\_ness, To that God...

*pp*



Andante non troppo (♩ = 60)

R  
 moi que l'hum-ble mes-sa-ger  
 God who sent me, pro-phet  
 bel-

The first system of the score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note 'moi' and continues with 'que l'hum-ble mes-sa-ger'. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line that has a few notes in the lower register.

R  
 Je suis Ra-phäel un des an-ges Pro-ster-  
 Raph-a-el I am called among the an-gels Pro-ster-

The second system continues the vocal line with 'Je suis Ra-phäel un des an-ges Pro-ster-'. The piano accompaniment is more active, featuring a series of chords in the right hand and a bass line with some movement. Pedal markings are present below the bass staff.

R  
 -nés devant le Sei-gneur C'est moi qui chante les lou-  
 how'd be-fore the throne God that ad-mires his crea-  
 8-

The third system continues the vocal line with '-nés devant le Sei-gneur C'est moi qui chante les lou-'. The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns. Pedal markings are present below the bass staff.

R  
 - an-ges De-nö-tre di-vin cre-a-teur Pour  
 - cum-ing Thee God is the Lord a-dor-er!

The fourth system concludes the vocal line with '- an-ges De-nö-tre di-vin cre-a-teur Pour'. The piano accompaniment features a final cadence with sustained chords in the right hand and a simple bass line. Pedal markings are present below the bass staff.

R

mettre un ferme a ta soulf \_ fran \_ ce Par son ordre envo \_ yé du  
 earth my \_ sto \_ ry wings I fold \_ ed, Sent by God to re \_ move thy

8-

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R

ciel \_ \_ \_ \_ \_ Jem \_ por \_ te ta re \_ connais \_ san \_ ce Au  
 pan... \_ \_ \_ \_ \_ And now thy grateful praises bear \_ ing, To

8-

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R

ped de son trône é \_ ter \_ nel Jem \_ por \_ te ta re \_ connais \_  
 heav'n I shall soar back a \_ gain!... And now thy grateful praises

8-

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R

\_ san \_ ce Au pied de son trône é \_ ter \_  
 bear \_ ing, To heav'n I shall soar back a \_

8-

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R  
 nel Au pied de son trône  
 - gant!... To heav'n I shall sit

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R  
 é - ter - nel.  
 back - - - - - gant!

Ped. \* Ped.

R

*dim*  
*smorzand.*  
 sempre Ped

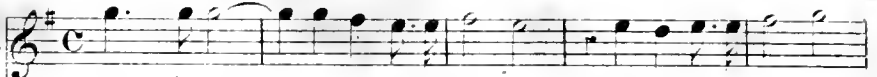
*pp*

## FINAL.

N<sup>o</sup> 9.

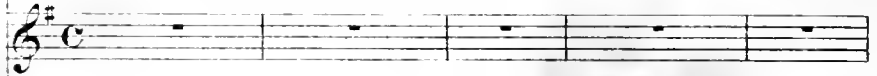
Un poco più lento.

L'ANGE RAPHAËL



Gloire à Dieu — puissance infi\_ni\_e. puissance infi\_ni\_e  
 Praise to God! — who reigneth for ever, who reigneth for ever,

ANNE



LE JEUNE TOBIE

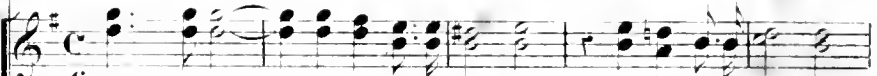


LE VIEUX TOBIE



CHŒUR

D'ANGES INVISIBLES



*f* Gloire à Dieu — puissance infi\_ni\_e. puissance infi\_ni\_e



*f* Praise to God! — who reigneth for ever, who reigneth for ever,

CHŒUR  
D'HOMMES

Basses



Un poco più lento

PIANO

Musical staff for PIANO, grand staff (treble and bass clefs), common time. The piece concludes with a piano (p) dynamic in the right hand and a pianissimo (pp) dynamic in the left hand.

R  
 Auguste et sainte ma\_jes - té — Quo - ta élé - mence soit bé -  
 tet ad - re - bely - mme a - dure! — Whose wond'rous mercy — Fa - leth -

Auguste et sainte ma\_jes - té — Quo - ta élé - mence soit bé -

Et il - lus - tra - ty - mme a - dure! — Whose wond'rous mercy — Fa - leth -

8-  
 pp  
 Ped.

R  
 - ni - e Partout et dans l'é - ter - ni - té.  
 - ny - ty, Whose wond'rous mercy — a - dure!

- ni - e Partout et dans l'é - ter - ni - té

- ny - ty, Whose wond'rous mercy — a - dure!

Ped. p Ped.

ANNE

*f* Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -  
 Oh give thanks un - to God... for all his lov - ing

LE JEUNE TOBIE.

*f* Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -  
 Oh give thanks un - to God... for all his lov - ing

LE VIEUX TOBIE.

*f* Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -  
 Oh give thanks un - to God... for all his lov - ing

*f* Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -  
 Oh give thanks un - to God... for all his lov - ing

*f* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.  
*f*  
 Gloire à Dieu  
 Praise to God!

A.  
 - san - \_ ce Que l'accent de nos voix aux  
 kind - \_ ness! Ev'ry land... ev'ry age... ay

100  
 T.  
 - san - \_ ce Que l'accent de nos voix aux  
 kind - \_ ness! Ev'ry land... ev'ry age... ay

VX  
 T.  
 - san - \_ ce Que l'accent de nos voix aux  
 kind - \_ ness! Ev'ry land... ev'ry age... ay

*f*  
 Gloire à Dieu

*f*  
 Praise to God!

- san - \_ ce Que l'accent de nos voix aux

kind - \_ ness! Ev'ry land... ev'ry age... ay

*f*  
 Ped Ped Ped

R. **Puis - sance in - fi - ni - e**  
Who reign - eth for - ev - er!

A. **ste - des à ve - nir** **Humble et jus - te tri -**  
- tel - his ho - ly name! To thee, Fa - ther of

T. **ste - des à ve - nir** **Humble et jus - te tri -**  
- tel - his ho - ly name! To thee, Fa - ther of

B. **ste - des à ve - nir** **Humble et jus - te tri -**  
- tel - his ho - ly name! To thee, Fa - ther of

**Puis - sance in - fi - ni - e**

**Who reign - eth for - ev - er!**

**ste - des à ve - nir** **Humble et jus - te tri -**

**- tel - his ho - ly name!** **To thee, Fa - ther of**

**Ped** **\*** **Ped** **\*** **Ped** **\***



R. Gloire à Dieu!  
Praise God!

A. - but de la re - con - nais - san - ce  
Heav'n! who light - en - eth our Mind - ness

1<sup>st</sup> T. - but de la re - con - nais - san - ce  
Heav'n! who light - en - eth our Mind - ness

2<sup>nd</sup> T. - but de la re - con - nais - san - ce  
Heav'n! who light - en - eth our Mind - ness

Gloire à Dieu!

Praise God!

- but de la re - con - nais - san - ce

Heav'n! who light - en - eth our Mind - ness

Ped \* Ped \* Ped \*

B.

A.

T.

V.

T.

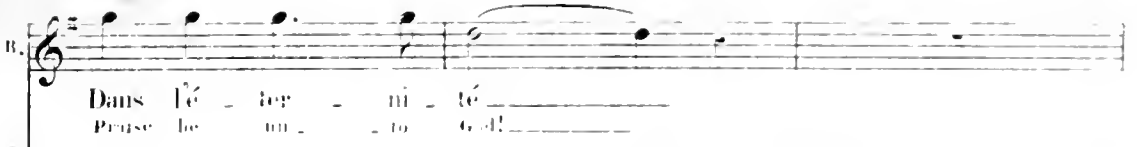
De ses bien-faits, de ses bien-faits por-te le souve-  
 nous - ful we pray... while all thy mer-cies to us we pro-

De ses bien-faits, de ses bien-faits por-te le souve-  
 nous - ful we pray... while all thy mer-cies to us we pro-

De ses bien-faits, de ses bien-faits por-te le souve-  
 nous - ful we pray... while all thy mer-cies to us we pro-

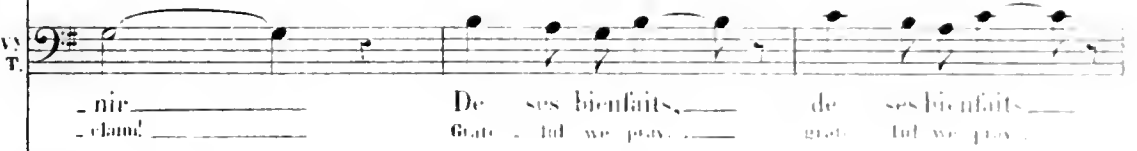
De ses bien-faits de ses bien-faits por-te le souve-  
 nous - ful we pray... while all thy mer-cies to us we pro-

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

B. 

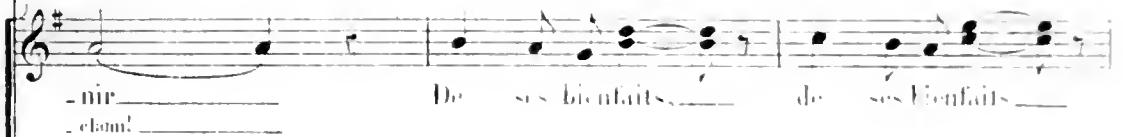
A. 

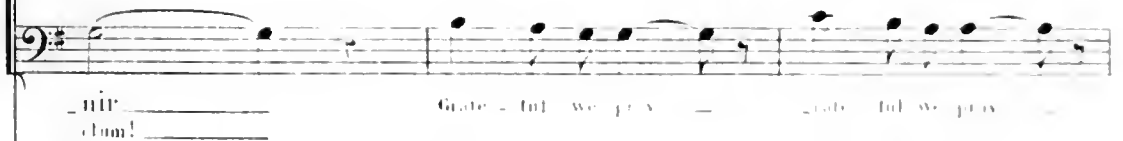
1<sup>re</sup> T. 

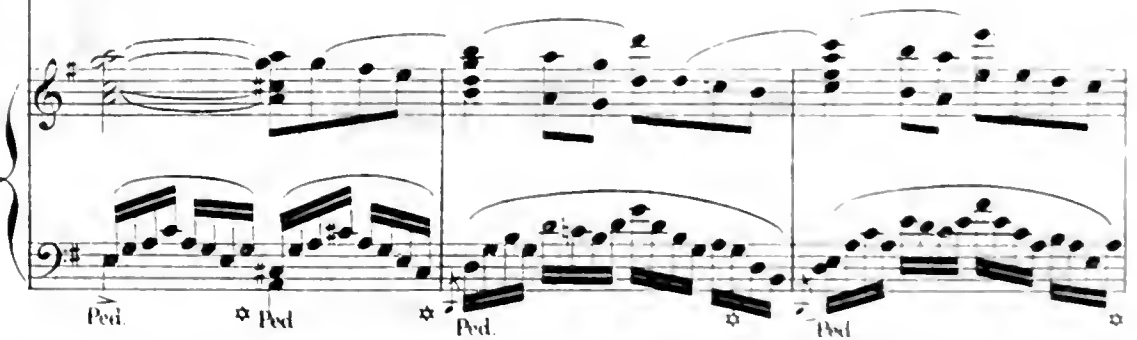
2<sup>e</sup> T. 











*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*rit.*  
 por - te le sou - ve - nir  
 Bless - ing thy ho - ly name!

*ff*  
 Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

*ff*  
 Gloire à Dieu!  
 Praise to God!

*rit.* *ff dim.* *pp* *ff dim.*

Ped. Ped. Ped. Ped.

*fff* Adagio.

R.  
Gloire à Dieu! — Gloire à Dieu!  
Praise to God! — Praise to God!

A.  
Gloire à Dieu!  
Praise to God!

1<sup>re</sup> T.  
Gloire à Dieu!  
Praise to God!

V<sup>e</sup> T.  
Gloire à Dieu!  
Praise to God!

Gloire à Dieu! — Gloire à Dieu!  
Praise to God! — Praise to God!

Gloire à Dieu!  
Praise to God!

Gloire à Dieu!  
Praise to God!

Adagio.

8-  
*pp* *fff* *dim* *p* *pp*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.



